

ECOS

LUGARES MÁGICOS

ALCOY

La Navidad más genuina



ALCOY

y sus tradiciones

FÁCIL

Situada al norte de la provincia de Alicante, Alcoy (Alcoi, en valenciano) es una tranquila ciudad de interior, rodeada de montañas, y uno de los principales focos industriales de la Comunidad Valenciana. Gracias al desarrollo económico en el siglo XIX, el casco antiguo alcoyano está lleno de palacetes y preciosos edificios de estilo modernista. La ciudad también es famosa por sus tradiciones. Las dos más populares son las fiestas de Moros y Cristianos en honor de San Jorge, en abril, y sus celebraciones navideñas.

Foto portada: Adoración de los Reyes Magos, en la plaza de España



de interior

► des Binnenlandes

el foco industrial

► industrielles Zentrum

el palacete

► Palais; Villa

modernista

► Jugendstil

la celebración navideña

► Weihnachtsfeier



Elsa Mogollón-Wendeborn

Foto: Oliver Kuhl, Turismo de Alcoy, iStock

Ciudad de la Navidad FÁCIL



La Navidad en España se vive con mucha intensidad. En Alcoy, el Adviento y la Navidad están cargados de una amplia programación. Algunas de sus actividades son únicas en todo el país, de acuerdo con su lema turístico: "Alcoi ciutat del Nadal". Entre los elementos más curiosos, destaca el llamado Betlem de Tirisiti. Además, en la noche del 5 de enero, Alcoy luce orgullosa su Cabalgata de Reyes, la más antigua de España (desde 1866). Tanto el Tirisiti como la Cabalgata están declarados Bien de Interés Cultural.



Betlem de Tirisiti FÁCIL

El Betlem (Belén) de Tirisiti es un teatro de marionetas del siglo XIX. Es un ejemplo único en el litoral mediterráneo. Se representa cada año durante el Adviento y la Navidad, hasta el día 6 de enero. Está dirigido principalmente al público infantil. Narra el nacimiento de Jesucristo y la historia del protagonista Tirisiti en un tono satírico. Se representa varias veces al día, en el Teatro Principal. Su duración es breve, de unos 30 minutos.



estar cargado/a de

► (hier, ugs.) voll sein von

lucir

► (hier fig.) zeigen

la Cabalgata de Reyes

► Dreikönigsumzug



el belén

► Weihnatskrippe, -szene

el litoral

► Küstengebiet

estar dirigido/a a

► sich richten an

narrar ► erzählen

la duración ► Dauer



aprobar ► (hier) beschließen

montado/a en camello

► auf dem Kamel reitend/sitzend

el séquito ► Gefolge

el paje real ► königlicher Page

la adoración ► Anbetung

La Cabalgata de Reyes INTERMEDIO

La Cabalgata de Reyes de Alcoy está declarada Fiesta de Interés Turístico Nacional y Bien de Interés Cultural. Además, hace unos meses el Senado español aprobó presentar su candidatura a Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. La cabalgata es muy antigua, data de 1866, y muy singular: los tres Reyes Magos (Melchor, Gaspar y Baltasar) cruzan las calles del centro histórico montados en camellos, y van acompañados de un gran séquito de pajes reales, todos perfectamente uniformados.

No faltan la música tradicional ni los fuegos artificiales. Al llegar a la plaza del Ayuntamiento (a las 20 horas), representan la Adoración del Niño Jesús en el portal de Belén.

ALCOY

La Navidad más genuina

POR JORDI ORTS **INTERMEDIO**

Lo primero que uno siente al llegar a Alcoy (Alcoi, en valenciano) en invierno, desde Alicante, es frío. Apenas 50 kilómetros separan ambas ciudades, pero Alcoy se sitúa a casi 600 metros de altitud, entre montañas. Su clima es mucho más fresco y seco que el de la capital de la provincia, junto al mar. Hemos llegado justo unos días antes de Navidad. En primer lugar, recorremos las principales avenidas comerciales, en el barrio de Ensanche. Son agradables, llenas de tiendas, bien iluminadas. Seguimos avanzando, por la Avenida de la Alameda, en busca del centro histórico. Para ello, hay que cruzar, obligatoriamente, algún puente. Es una ciudad escarpada, separada por varios barrancos, entre los que transcurre el río Serpis y sus afluentes.

Cruzamos el Puente de San Jorge (Sant Jordi), una construcción preciosa en estilo art déco. El casco antiguo está lleno de monumentos y edificios de finales del siglo XIX y principios del XX. La mayoría son modernistas. Al otro lado del puente, llegamos a la plaza de España (plaça d'Espanya), donde se encuentran la iglesia de Santa María, el Ayuntamiento, y los dos teatros: el Calderón y el Principal. La iluminación aquí es mucho más especial. Son las ocho de la tarde, y todavía hay mucha gente en la calle. Algunas familias hacen cola en la taquilla del Teatro Principal. Los más pequeños quieren ver el Belén de Tirisiti. Muchos otros se hacen fotografías junto al pesebre gigante de la plaza o las diferentes esculturas navideñas que adornan la zona. En el antiguo claustro de San Agustín, en la parte trasera del Ayuntamiento, el ambiente es aún mejor. Las terrazas de esta plaza están abarrotadas, a pesar del frío. Los bares ofrecen mantas y estufas a sus clientes para sobrellevar las bajas temperaturas de la noche. A estas horas, no son insoportables: 8° marca el termómetro.



recorrer

• durchwandern

la alameda

• Pappelallee

escarpado/a

• zerklüftet; felsig

el barranco

• Schlucht

el afluente

• Nebenfluss

el pesebre gigante

• große Krippe

abarrota

• überfüllt

la estufa

• (hier) Heizstrahler

sobrellevar

• ertragen

Fotos: Turismo de Alcoy



la confitería

• Konditorei

acudir a

• (hier) kommen

montar

• (hier) aufbauen

el tendero

• Händler

matinal

• morgendlich

el pastor

• Hirte

el obsequio

• Geschenk, Gabe

el embajador real

• königlicher Botschafter

sembrar día

• (hier) eindecken mit

remarcar

• betonen



Los Reyes Magos, el Embajador durante el Bando Real y detalle de los pastores.

Comercio y desfiles

En estos días, los comercios retrasan el cierre hasta las 21 horas. Visitamos algunas de las confiterías más interesantes. Los lugareños acuden a comprar dulces típicos navideños, como el turrón y otros estrictamente locales. Un comerciante nos cuenta que, desde hace unos años, organizan la Fira del Nadal, similar a los mercadillos navideños. Durante una semana (a principios de diciembre) se montan puestos en la calle, en los que venden sus productos artesanos.

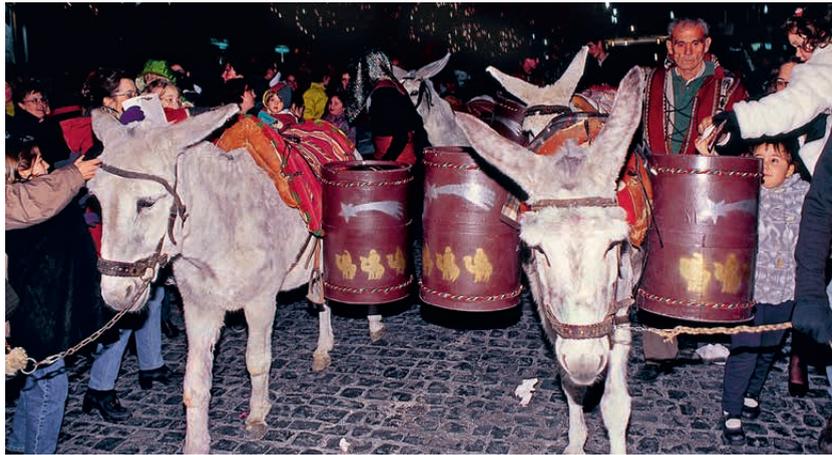
Otro tendero nos explica que, aunque el Adviento es maravilloso en Alcoy, “lo mejor está por llegar”. El domingo tras la Navidad, arrancan varios días de desfiles. El primero es el acto conocido como Les Pastorettes. Es un desfile matinal, en el que participan cientos

de alcoyanos, vestidos de pastores, que bailan y cantan por las calles del centro, donde ofrecen obsequios al Niño Jesús.

Muy popular es también el Bando Real. Este es un desfile nocturno que tiene lugar el 4 de enero por la tarde. El protagonista es el Embajador real, que anuncia la llegada de los Reyes Magos a Alcoy, en la noche siguiente.

De nuevo, cientos de personas, vestidas con ropas tradicionales, salen a la calle. Además, los niños que quieren recibir regalos por parte de los Reyes Magos han de escribir una carta con sus peticiones, y entregársela en un sobre a las llamadas “burretas” (pág. 6).

El acto central de las fiestas tiene lugar el día 5 de enero por la noche. Es el día de la Cabalgata. Los Reyes Magos llegan a Alcoy. En su desfile triunfal, siembran la ciudad de regalos. Nos insisten que el de Alcoy es único... “Aquí vienen los Reyes, pero los de verdad”, nos remarcan. Tendremos que regresar para comprobarlo.



La Burreta

FÁCIL

El 4 de enero desfila en Alcoy el **Bando Real**. En este, un embajador de los Reyes Magos anuncia su inminente llegada a la ciudad, al día siguiente. Aunque los Reyes llegan con incienso, mirra y oro para el Niño Jesús, también traen regalos para los otros niños. Por esa razón, los pequeños envían una carta

a los Reyes Magos. En las cartas escriben los presentes que desean. En Alcoy, cada persona puede depositar su carta a los Reyes en unas urnas que acompañan al embajador en su bando. Decenas de burritas recorren las calles de la ciudad, y portan las urnas. Por eso, el acto del Bando Real es conocido como **La Burreta** (burrita, en castellano).

Las **burretes** recorren las calles del centro histórico, es el momento de "echar" la carta a los Reyes.



el Bando Real

► (hier) königl. Gesandter mit Begleitung

inminente

► bevorstehend

el incienso

► Weihrauch

depositar

► (hier) einwerfen

la decena

► zehn Stück



ubicarse

► sich befinden

desacralizado/a

► entweihet; (hier) umgewandelt



la visita guiada gratuita

► kostenlose Führung

teatralizado/a

► (Theater) gespielt

contratar

► buchen

Casal de Nadal

FÁCIL

Desde hace algún tiempo, Alcoy cuenta con un pequeño museo dedicado a la Navidad. El **Casal de Nadal** es una exposición dedicada a la Navidad alcoyana: desde el Tirisiti a la Cabalgata. Se ubica en la antigua iglesia de la Virgen de los Desamparados, una capilla de estilo neoclásico, hoy desacralizada. Abre durante el Adviento y las fiestas de Navidad, hasta el día 7 de enero, por las mañanas (10 a 14 h).

Visitas guiadas

FÁCIL

Durante el mes de diciembre, la oficina de Turismo de Alcoy organiza visitas guiadas gratuitas, en español, todos los sábados por la mañana. Son visitas teatralizadas, el guía es Tirisiti. En estos tours se recorre el centro histórico, y se conocen las tradiciones navideñas. Además, es posible contratar tours privados, en inglés. www.alcoyturismo.com



Fotos: Turismo de Alcoy, iStock

Gastronomía típica navideña

INTERMEDIO

En la Navidad alcoyana y española en general, la gastronomía juega un papel muy importante. Existen numerosas especialidades navideñas, la mayoría dulces. Aquí, una pequeña muestra:

Turrón. El turrón es el dulce más representativo de la Navidad en España. Es una masa compacta, similar a una tableta, a base de azúcar y almendra, su ingrediente principal. Puede incorporar otros ingredientes, como el limón o la canela. La almendra puede estar cruda o tostada; molida o entera. Se consume durante todas las fiestas, al acabar las comidas o las cenas en familia. Los más famosos turrones son de Alicante (en la foto) y de Jijona. En Alcoy se consume mucho el turrón de Jijona, que es más blando.

Peladillas. Son unos dulces de consumo principalmente local. Se trata de almendras enteras, tostadas, y cubiertas de azúcar.

Anouetes. También son dulces locales. Son nueces cubiertas por una masa de azúcar, limón, canela y boniato.



Rosquillas de anís. En este caso, se trata de roschas dulces, a base de una masa cocida de harina, azúcar y anís.

Caldo con pelota. Especialmente típico para la comida del día de Navidad, el caldo con pelota es un plato popular en la gastronomía de la montaña alicantina. Se trata de un plato sencillo, un cocido a base de caldo de carne, verduras y pelota, una albóndiga de magro, tocino y pan.

Pericana. Es uno de los platos principales de la gastronomía alcoyana. Muy popular en la ciudad. Y muy sencillo: pimientos secos asados, ajos, bacalao seco y aceite de oliva virgen.



la tableta

► Tafel

la canela

► Zimt

molido/a

► gemahlen

cubierto/a de/por

► (hier) überzogen mit

el boniato

► Süßkartoffel

la rosca

► Kringel

el magro

► Magerfleisch

ECOS

IMPRESSUM

Lugares mágicos liegt jeden Monat ECOS bei.

Herausgeber
Jan Henrik Groß

Chefredakteurin
Elsa Mogollón-Wendeborn

Art Director
Michael Scheffler

Autor
Jordi Orts

Druck:
Schmidl & Rotaplan Druck GmbH
93057 Regensburg

Gesamt-Anzeigenleiter
Matthias Weidling
(DIE ZEIT, V.i.S.d.P.)
matthias.weidling@zeit.de

Leitung Kooperationen
Key Account Managerin
Iriet Yusuf
Tel. +49 (0)89/8 56 81-135
i.yusuf@spotlight-verlag.de
Sales Managerin
Eva-Maria Markus
Tel. +49 (0)89/8 56 81-131
e.markus@spotlight-verlag.de

Verlag und Redaktion
Spotlight Verlag GmbH
Kistlerhofstr. 172
81379 München
Tel +49 (0)89/8 56 81-0,
Fax +49 (0)89/8 56 81-105
ecos@spotlight-verlag.de
Der Spotlight Verlag ist ein
Tochterunternehmen der
Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH

Alcoi

Ciutat del Nadal



www.alcoiturisme.com